

Table of Contents

Presentation	1
Sylviane CARDEY and François-Claude REY	
<i>Principles of Data Processing</i> – Materials from the conference at Fribourg University, Zwitterland, held on the 13 th of May 2019	5
Peter GREENFIELD	
<i>Computers, where are we?</i> Notes prises lors de la conférence de Peter Greenfield	49
François-Claude REY	
Linguistique et intelligence	69
Pierre-André BUVET	
Semantic Formal Representation Using Indicants	93
Sylviane CARDEY	
Two Step Search for FAQ Retrieval	117
Hitoshi ISAHARA and Kyoko KANZAKI	
Language Understanding Needs Implicit Entities – in DNNs they are Missing	137
Rodolfo DELMONTE	
Collaboration Between the Digital and Human Worlds: Importance of a Human-Centered Approach	185
Walid EL ABED	
Morphological Parsing, Tagging and Syntactic Chunking of the Georgian Language	195
Oleg KAPANADZE	
Cuban Spanish Corpus: Computational Processing	215
Lyonel RUIZ MIYARES, José CRUZATA FERRER and Yamileydis VERANES VÁZQUEZ	

Could Artificial Intelligence and Natural Language Processing Resolve Deviation Cases Generated by Inquiries in Arabic Language?	253
Bilal SHAFEI	
A Tool for Writing Thai Software Requirements Specifications	265
Kanjana LAOSEN	
Langage contrôlé pour la spécification des règles métier dans le contexte de la modélisation des systèmes d'information	295
Paul Brillant FEUTO NJONKO	
Traduction automatique et texte juridique arabe	331
Farouk BOUHADIBA	
Dictionnaire algorithmique bilingue des épices et des herbes aromatiques de la gastronomie panaméenne	351
Rosita CHAN NG	
Support Verb Constructions with Predicate Noun in Subject Position: Delimitation Issues from Examples in (European) Portuguese	379
Jorge BAPTISTA	
La manipulation : entre la langue et la psychologie ?	401
Krzysztof BOGACKI	
Pour une comparaison descriptive des groupes adverbiaux dans les langues française et persane	421
Navid ATAR SHARGHI	
<i>Ih gau tout ze blacboarde</i> ou des causes de la difficulté de bien prononcer l'anglais par un francophone et vice et versa	443
Dominique BERLET NOEL and Patrice POGNAN	
Français classique et littérature de jeunesse	461
Yves BORDET	
Questions mitigées de la néologie et de la néographie en français contemporain	493
Igor SKURATOV and Irina BARINOVA	

BULAG N° 40, 2022
Languages Analysis, Comparison and Generation Systems,
Models and Applications

Tolkien et les langues construites Thierry LECOLINET	503
De la linguistique vers la musique et du traitement automatique des langues vers la musique assistée par ordinateur Christine BRICARD	543
L’anonymisation des textes libres : définition, enjeux et techniques Arnaud WITSCHGER	561
Utilisation d’un noyau sémantique dans la détection d’entités nommées et non nommées Axelle SEILER, Arnaud GAUDINAT and Hélène MADINIER	581
Noyau informatique CRIPTEX pour le traitement de données personnelles dans les textes Abdoulaye GUISSSE and Iana ATANASSOVA	597
Design of Communication between Caregivers and Recipients with Dementia for Nursing Care Robots Kyoko KANZAKI and Hitoshi ISAHARA	613
Transformer-Based Irony and Sarcasm Detection Using Social Media Data Isuri Nanomi ARACHCHIGE and Ruslan MITKOV	633
Entre linguistique & synergologie du percept à la conscience de dire du « sujet parlant » Armelle JACQUET-ANDRIEU	653
Ce que les big data font à la littérature : la théorie littéraire à l’heure des humanités numériques Laurence DAHAN-GAIDA	683